CS 60

Руководство по эксплуатации

START UP



Date of issue: 04/2025

GLW
CRIMPING TECHNOLOGY

www.glw.de

Инструкция по эксплуатации доступна на нескольких языках в центре загрузки.
www.glw.de/downloads

Оглавление

Общая информация ... 1

О данном руководстве по эксплуатации ... 1

Хранение данной инструкции по эксплуатации ... **Fehler! Textmarke nicht definiert.**

Целевая группа ... 1

Ограничение ответственности ... 1

Срок действия ... 2

Уполномоченный оператор ... 2

Символы ... 2

Основные указания ... 2

Гарантия ... 2

Безопасность ... 3

Общие указания по безопасности ... 3

Применение в соответствии с назначением ... 3

Неправильное использование ... 4

Предвидимое нецелевое использование ... 4

Опасная зона ... 4

Поведение в случае опасности ... 4

Ответственность оператора ... 4

Защитные устройства ... 5

Квалификация персонала ... 5

Для вашей безопасности ... 5

Описание машины CS 60 ... 6

Комплект поставки ... 6

Основные элементы и блоки управления ... 7

Рабочие места ... 8

Транспортировка и хранение ... 9

Транспортировка устройства ... 9

Хранение устройства ... 9

Ввод в эксплуатацию ... 10

Выберите место установки ... 10

Электромонтаж ... 10

Подготовка машины к работе ... 11

Операция ... 12

Настройка значения диаметра ... 12

Корректировка диаметра ... 13

Настройка длины снятия изоляции 14
Настройка длины отвода надрезанной изоляции 14
Центрирующее устройство 16
Освобождение лотка для обрезков изоляции 16
Сброс показаний счётчика 17
Вывод машины из эксплуатации 17
Техническое и сервисное обслуживание 18
Замена ножей 18
Замена прижимных губок 18
Замена предохранителей 19
Неисправности 20
Техническое приложение 23
Технические данные 23
Паспортная табличка 23
EU Declaration of Conformity 24
UK Declaration of Conformity 25
Запчасти 26

Общая информация

В этой главе описана общая информация по данному руководству по эксплуатации.

О данном руководстве по эксплуатации

Внимательно прочитайте данное руководство по эксплуатации и храните его в надежном месте.

Данное руководство по эксплуатации содержит важную информацию по безопасному и безвредному использованию прибора.

Перед использованием данного прибора обслуживающий персонал должен ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации и изделием.

Соблюдение правил техники безопасности является основным требованием при использовании CS 60.

Инструкция по эксплуатации является частью изделия и должна поставляться вместе с ним, если оно переносится в другое место.

Немецкая версия – это оригинальная инструкция по эксплуатации.

Целевая группа

Данное руководство по эксплуатации предназначено для персонала, обслуживающего прибор.
К работе с прибором допускается только обученный персонал.

Ограничение ответственности

Ответственность, как правило, исключается:

- Несоблюдение данного руководства по эксплуатации
- Неправильное использование
- Использование неразрешенных запасных и быстроизнашивающихся частей
- Использование необученного персонала
- Обслуживание необученным персоналом
- Поиск и устранение неисправностей необученным персоналом

Несанкционированная модификация прибора запрещена по соображениям безопасности и ответственности.

Срок действия

Инструкция по эксплуатации действительна для всей модели CS 60.

Работодатель должен:

- предоставить оператору инструкцию по эксплуатации и
- убедиться, что инструкция прочитана и правильно понята оператором

Уполномоченный оператор

К работе с CS 60 допускаются только уполномоченные и обученные операторы.
Оператор несет ответственность перед третьими лицами, находящимися в рабочей зоне.

Символы

В данной инструкции по эксплуатации используются следующие символы:


Обозначает возможную опасность несчастного случая и травмирования персонала или возможность повреждения машины CS 60.


Правильное использование и настройка


Обозначает указания по применению.

Основные указания

Для упрощения ниже используется только обозначение артикула CS 60.
Основой для безопасной эксплуатации машины CS 60 является знание и соблюдение указаний по технике безопасности.

Речь идёт о Вашей безопасности

Указания по технике безопасности должны соблюдаться всем персоналом, работающим с CS 60.

Следует также принимать во внимание действующие на предприятии правила и предписания в отношении предотвращения несчастных случаев.

Гарантия

В основном действуют наши «Общие условия продажи и поставки». Они предоставляются оператору не позднее, чем при заключении договора.

Гарантийные претензии и возмещение убытков при причинении ущерба персоналу и материальным ценностям исключаются при следующих ситуациях:

• Использование CS 60 не по назначению
• Неправильная подготовка рабочего места
• Ненадлежащее применение, выходящее за рамки инструкции по эксплуатации
• Самовольное внесение изменений в конструкцию CS 60
• Продолжение эксплуатации CS 60 при обнаружении неисправностей
• Ненадлежащим образом проведённые ремонты


Следует использовать только оригинальные запасные части

Безопасность

В этой главе описаны общие указания по безопасной эксплуатации данного прибора.

Общие указания по безопасности

Машина прошла проверку на безопасность и получила официальное одобрение.

Машина снабжёна защитными устройствами.

Однако при неправильном обращении и нецелевом использовании может возникнуть угроза

- причинения вреда здоровью оператора,
- поломки машины.

CS 60 можно использовать только

- в соответствии с её назначением и
- при соблюдении правил безопасности

Весь персонал, ответственный за ввод в эксплуатацию и обслуживание машины CS 60 должен

- обладать соответствующей квалификацией и
- в точности соблюдать требования данной инструкции по эксплуатации.

Применение в соответствии с назначением

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

CS 60 предназначена исключительно для снятия изоляции с цельнотянутых моножильных и гибких многопроволочных проводов (0,08 - 6mm²).

Не разрешается работа с проводами специального исполнения с очень жёсткой изоляцией, поскольку нож машины может быть поврежден.

Запрещается вставлять в машину массивные металлические детали или любые другие предметы, поскольку это может привести к повреждению ножа машины и прижимных губок.

Внесение любых изменений в конструкцию CS 60 запрещено из соображений безопасности!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Удаление предупреждающих надписей и наклеек безопасности не допускается.

ВНИМАНИЕ: Правильное применение подразумевает следование всем инструкциям и соблюдение предписанных условий эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- CS 60 может использоваться только по назначению и
- в технически безопасном состоянии.

Любое другое использование или использование сверх этого считается ненадлежащим использованием.
Компания GLW не несет ответственности за любой возникший ущерб.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Все лица, участвующие в вводе в эксплуатацию, эксплуатации и техническом обслуживании CS 60, должны:

- иметь соответствующую квалификацию и
- внимательно следовать данному руководству пользователя.

Неправильное использование

- Прибор используется не по назначению, если он эксплуатируется не по назначению.
- Использование материалов, не соответствующих спецификаци.
- Использование прибора в условиях сильной вибрации в месте установки.

Предвидимое нецелевое использование

Неправильное использование может включать в себя:

- Несоблюдение данного руководства по эксплуатации
- Зачистка неразрешенных сечений проводников
- Продувка устройства сжатым воздухом
- Очистка растворителями или чистящими средствами

Опасная зона

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

CS 60 может эксплуатироваться только со вставленным и полностью исправным лотком для обрезков изоляции, поскольку одновременно он служит защитным кожухом.

В перерывах между работами, а также в периоды простоя следует выключать машину.

CS 60 можно эксплуатировать только с оригинальными зачистными ножами GLW.

Поведение в случае опасности

В случае опасности отсоедините прибор от источника питания, чтобы выключить его.

Ответственность оператора

Оператор – это любой человек, который управляет машиной или системой для коммерческого или экономического использования.

Устройство не может быть передано третьим лицам.

Это влечет за собой следующие обязательства для оператора:

- Знайте и соблюдайте правила техники безопасности и охраны труда
- Проведите оценку рисков
- Регулярно обучайте персонал и информируйте его об опасностях
- Составьте инструкции по эксплуатации устройства
- Четко регламентируйте и определите обязанности персонала
- Перед вводом устройства в эксплуатацию уполномоченный персонал должен ознакомиться с инструкцией по эксплуатации

Кроме того, существуют обязательства, вытекающие из других нормативных актов, которые применяются на местном уровне.

Защитные устройства

CS 60 отключается

- при помощи сетевого выключателя (нажать клавишу «0», дисплей выключен)
- при отсоединении штекера сетевого электропитания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Лоток для обрезков изоляции (защитный кожух) необходим для обеспечения безопасности оператора. Ни при каких обстоятельствах нельзя менять его конструкцию, снимать или переоборудовать.

Табличка на днище машины информирует о возможных опасностях.



Перед открытием корпуса вилку питания необходимо отсоединить от сети.

Квалификация персонала

К работе с системой допускается только обученный и проинструктированный персонал.

Уполномоченное лицо:

Проинструктированное лицо - это лицо, которое было подробно и достоверно проинструктировано оператором о поставленных перед ним задачах и возможных опасностях.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Опасность травмирования из-за недостаточной квалификации.

Неправильное обращение может привести к серьезным травмам и материальному ущербу.

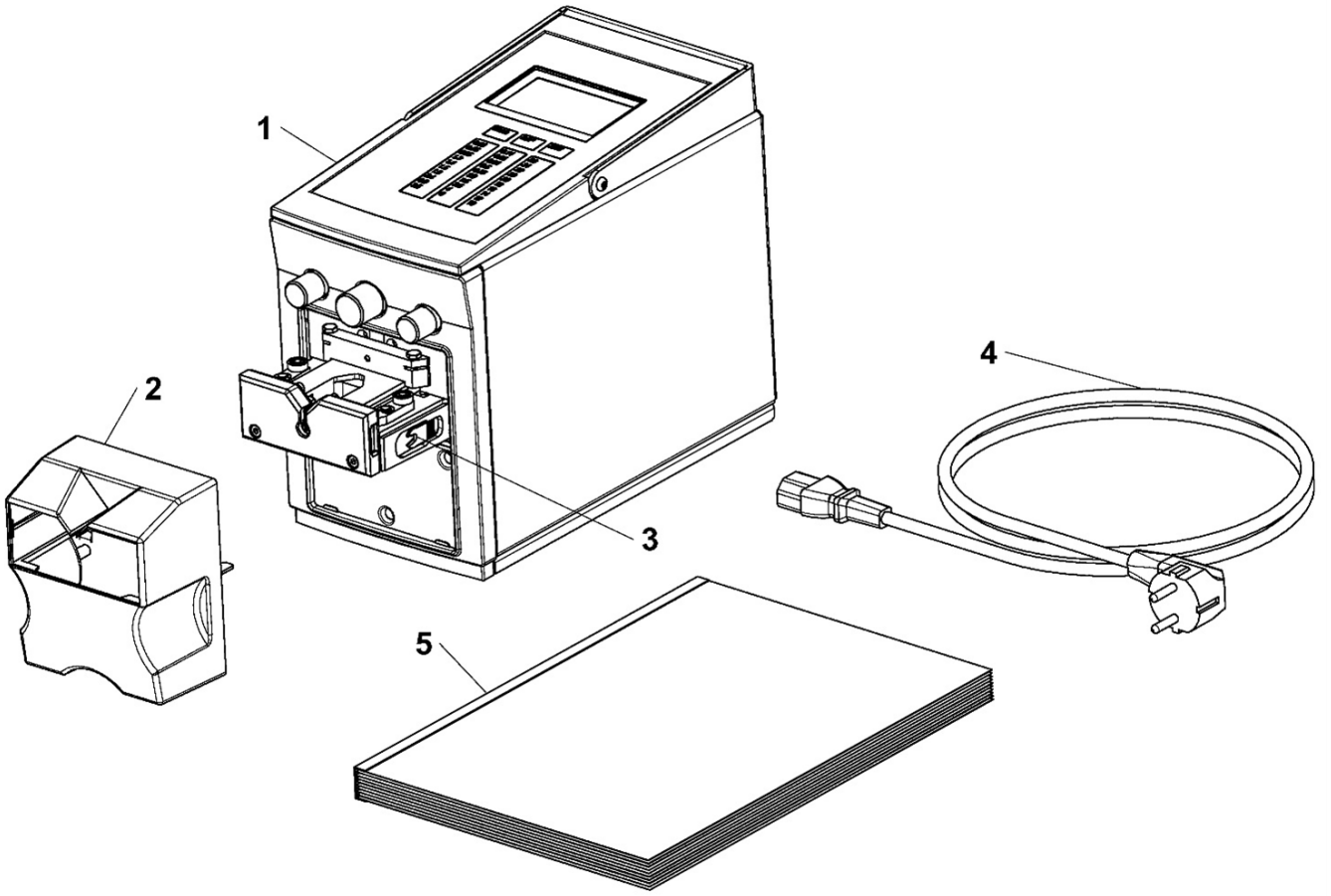
Для вашей безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

В целях безопасности запрещается открывать прибор или разбирать его узлы, за исключением специально предназначенных для этого быстроизнашивающихся деталей.

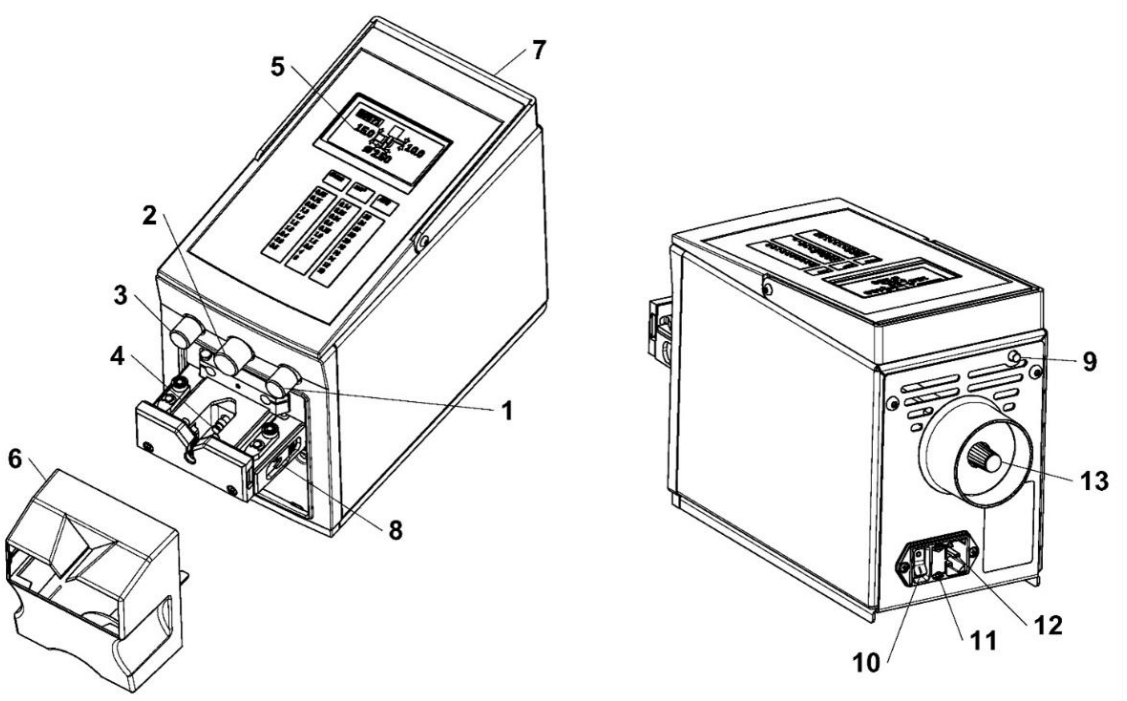
Описание машины **CS 60**

Комплект поставки



Тип	Объем поставки
CS 60	1. Машина для снятия изоляции CS 60
	2. Лоток для обрезков изоляции (защитный кожух)
	3. Центрирующее устройство
	4. Шнур электропитания
	5. Инструкция по эксплуатации

Основные элементы и блоки управления



1. Поворотная ручка для настройки длины сдвига надрезанной изоляции: Предназначена для регулирования длины смещения надрезанной изоляции.
   - Если её значение больше, чем значение длины снятия изоляции, то надрезанная часть изоляции полностью снимается с жилы провода.
   - Если значение меньше, то надрезанная часть снимается не полностью и остается на жиле кабеля.
2. Поворотная ручка для настройки диаметра снятия изоляции: Для настройки на диаметр провода (глубины врезания ножей в изоляцию).
3. Поворотная ручка для настройки длины снятия изоляции: Для настройки длины снятия изоляции.
4. Пусковая кнопка: Нажимается концом провода при заведении его в машину, после чего запускается сам процесс снятия изоляции.
5. Жидкокристаллический дисплей: Индикация настроек, сообщений и ошибок.
6. Лоток для обрезков изоляции (защитный кожух): Служит одновременно в качестве защитного кожуха и улавливающей ёмкости для обрезков изоляции.
7. Ручка для переноски машины: Для удобной транспортировки машины.
8. Центрирующее устройство: Облегчает снятие изоляции с тонких проводов.
9. Кнопка перезагрузки: Для сброса показаний счётчика и индикаций неисправностей.
10. Сетевой выключатель: Включает и отключает электропитание.
    - После включения начинает светиться жидкокристаллический дисплей.
11. Сетевой предохранитель: В гнездо подключения к сети встроены предохранители (2 штуки).
12. Разъем для подключения к сети: Подключение машины к шнуру сетевого электропитания.
13. ось двигателя: Ручной режим.

Рабочие места

ВНИМАНИЕ: При эксплуатации и хранении машины следует избегать

- влажных и запылённых мест
- азмещения машины в зоне действия обогревательных приборов, прямого солнечногоизлучения или работы при низких температурах (температурный диапазон эксплуатациимот 10 до 40°C).

ВНИМАНИЕ:

- Не допускать попадания на CS 60 каких-либо жидкостей.
- Не допускать воздействия на машину сильных вибраций и ударов.

Транспортировка и хранение

Транспортировка устройства

Перевозка осуществляется на коммерческом автомобиле.

Упаковка может представлять собой поддон, паллетный ящик или картонную коробку, в зависимости от типа и размера транспортируемых компонентов.

ПРИМЕЧАНИЕ

В случае транспортировки за границу необходимо использовать упаковку, подходящую для транспортировки за границу. Рекомендуется сохранять оригинальную упаковку для обратной отправки.

Прибор можно поднимать только с помощью предусмотренной для этого ручки для переноски.

ПРИМЕЧАНИЕ

Перед перемещением прибора необходимо полностью опорожнить поддон для отходов.

Хранение устройства

- В сухих и чистых местах
- Места, не подверженные воздействию высокой температуры, прямых солнечных лучей или низких температур (рабочий диапазон: от 10 °C до 40 °C).

Ввод в эксплуатацию

Выберите место установки

ВНИМАНИЕ:
Место установки должно быть ровным и горизонтальным и выдерживать вес прибора.

ВНИМАНИЕ:
Прибор должен быть установлен на ровной твердой поверхности, а вентиляционные отверстия не должны быть закрыты.

ВНИМАНИЕ: При эксплуатации и хранении избегайте следующего:

- лажных и запылённых мест
- азмещения машины в зоне действия обогревательных приборов, прямого солнечногоизлучения или работы при низких температурах (температурный диапазон эксплуатациот 10 до 40°C).

ПРИМЕЧАНИЕ:

Необходимо соблюдать условия, указанные в главе «Общие указания по технике безопасности».

Электромонтаж

ОПАСНОСТЬ: Опасность получения травмы в результате поражения электрическим током.

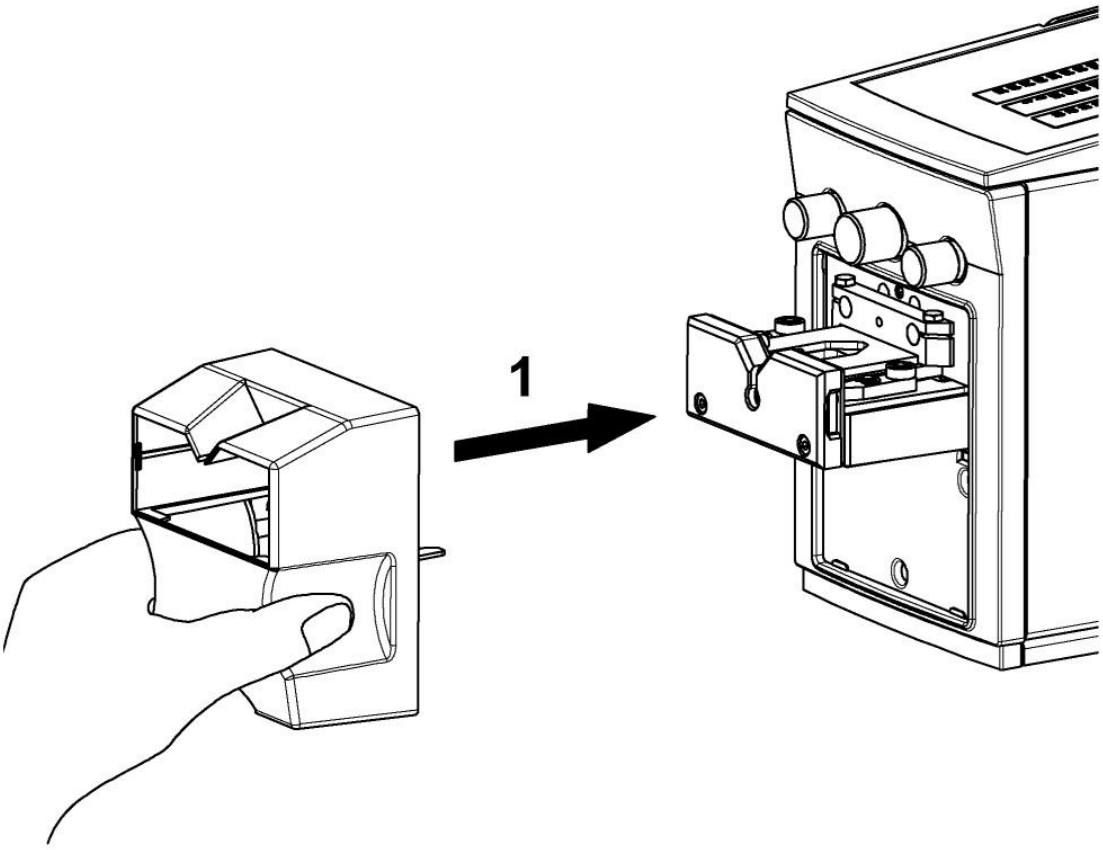
Ожоги и даже смерть - вот последствия.

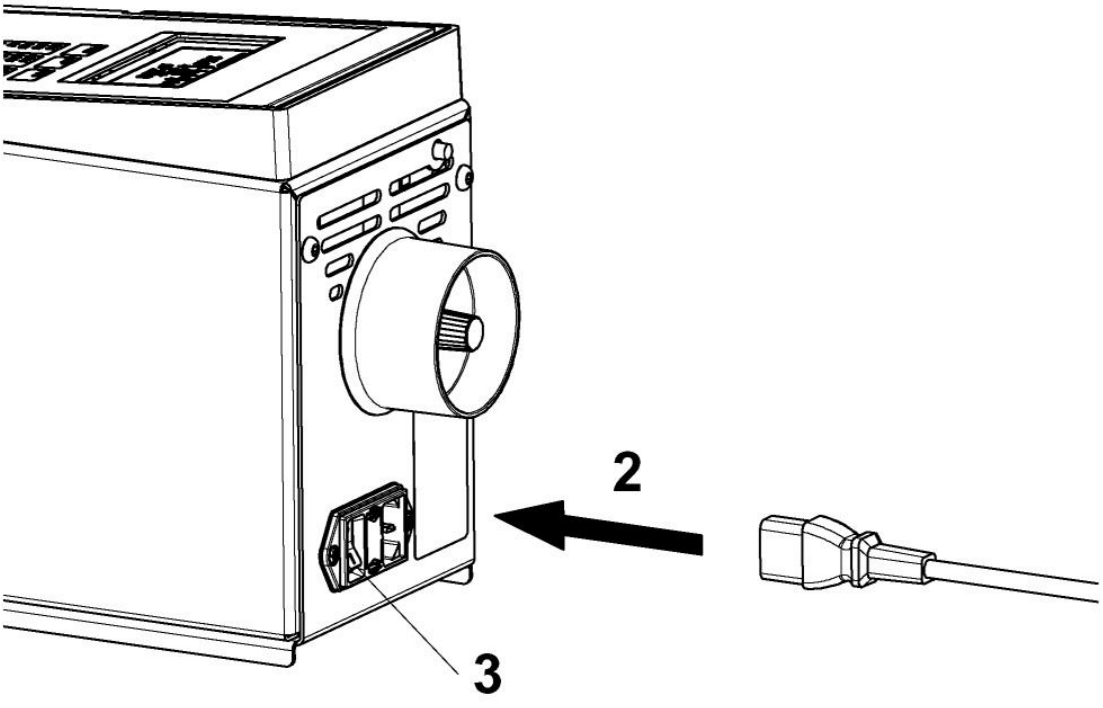
- Перед началом работы убедитесь, что все линии отключены.
- Защитите кабели от повторного включения.

Проверьте правильность расположения кабелей, чтобы избежать сбоев в работе системы.

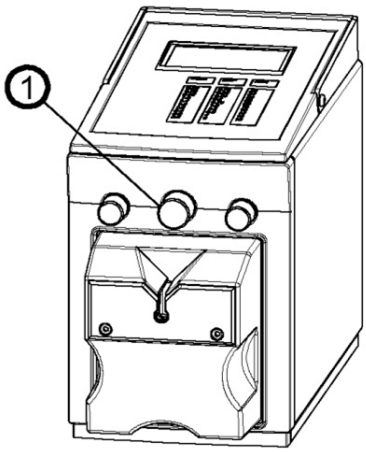
Подготовка машины к работе

1. Вставить лоток для обрезков изоляции (защитный кожух)
2. Подсоединить шнур сетевого электропитания
3. Нажать клавишу сетевого выключателя





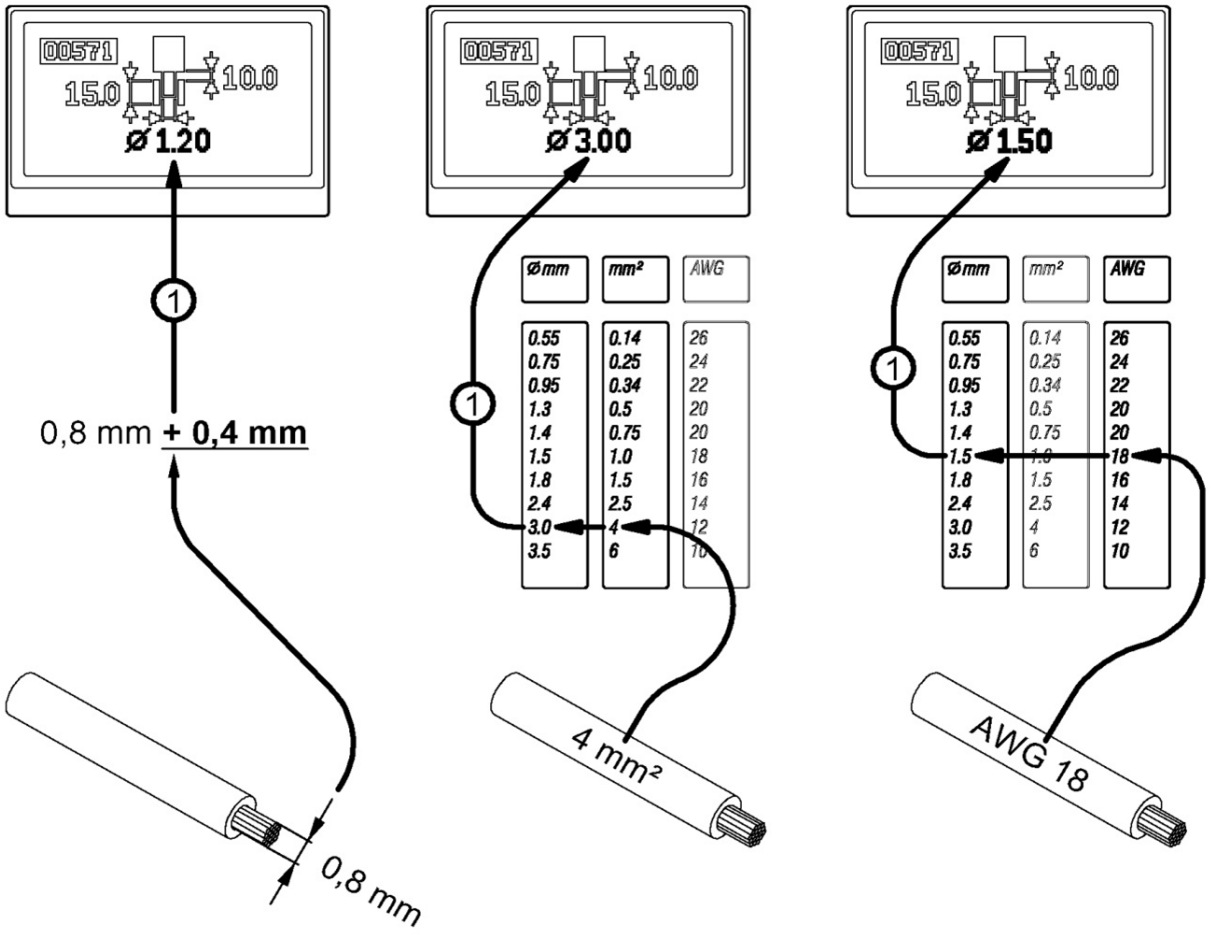
Операция



Настройка значения диаметра

Должна быть произведена предварительная настройка значения диаметра снятия изоляции, чтобы не допустить повреждения ножей для снятия изоляции.

Действуйте в соответствии с одним из 3 приведённых примеров.

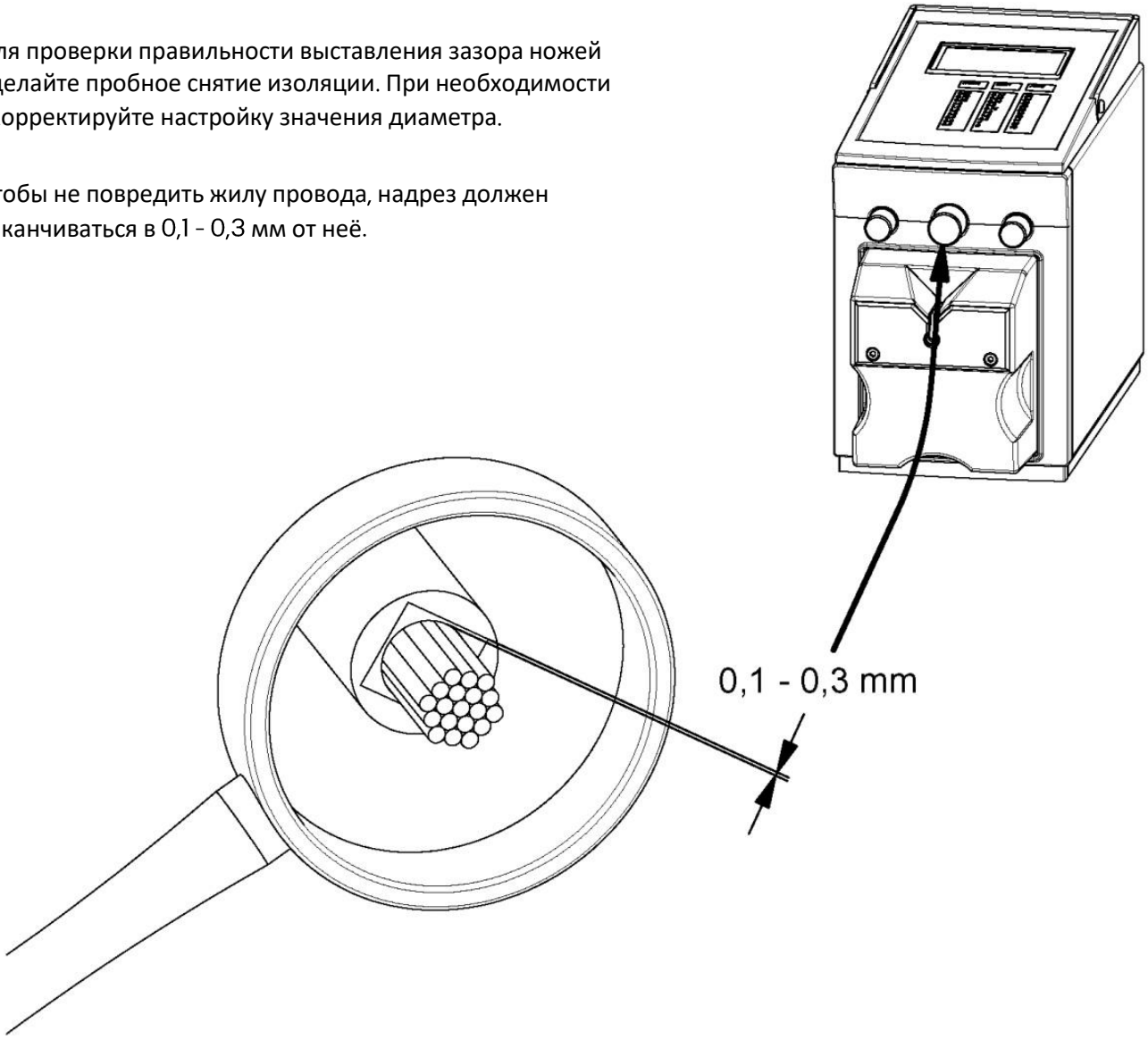


- Измерьте диаметр жилы провода (в мм) и прибавьте к нему **0,4 мм, тот зазор который гарантирует безопасную и безаварийную зачистку провода**.
- Вы также можете определить диаметр (мм) при помощью таблицы, используя известное сечение провода в мм2 или значение калибра AWG. При этом дополнительное значение 0,4 мм, обеспечивающее безопасную работу, уже учтено в таблице.
- Установите найденное значение с помощью средней поворотной ручки.

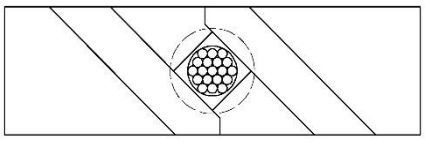
Корректировка диаметра

Для проверки правильности выставления зазора ножей сделайте пробное снятие изоляции. При необходимости скорректируйте настройку значения диаметра.

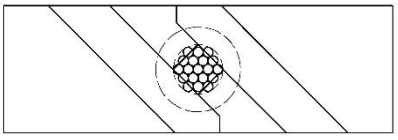
Чтобы не повредить жилу провода, надрез должен заканчиваться в 0,1 - 0,3 мм от неё.



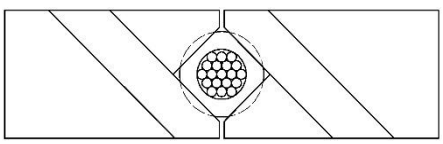
- Ножи находятся на достаточном, безопасном расстоянии от провода и чисто отделяют изоляцию.



- Ножи слишком глубоко врезаются в провод и повреждают жилу.
  Возможно повреждение ножа!

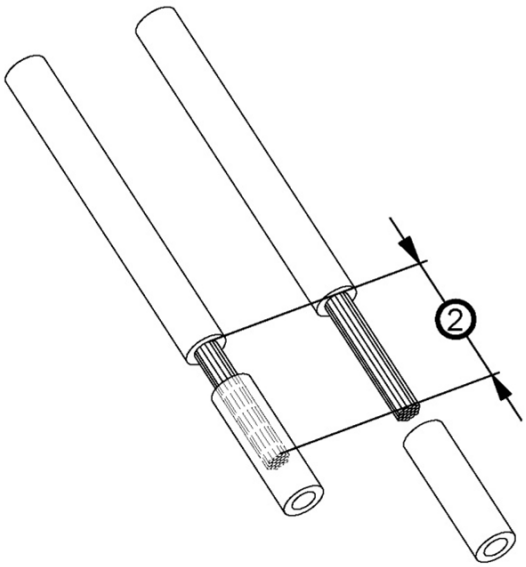


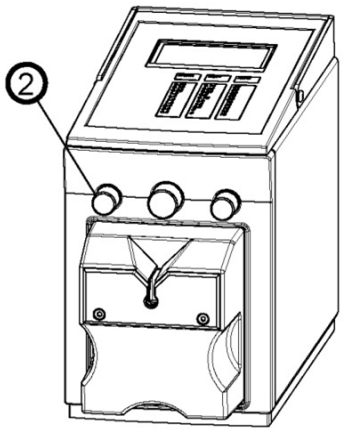
- Ножи недостаточно глубоко прорезают изоляцию.
  Возможно повреждение ножа!

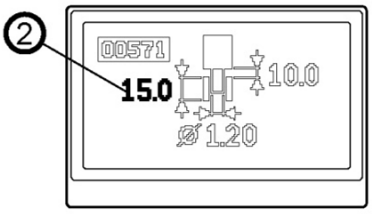


Настройка длины снятия изоляции

Необходимую длину снятия изоляции (мм) настроить с помощью левой поворотной ручки (2).

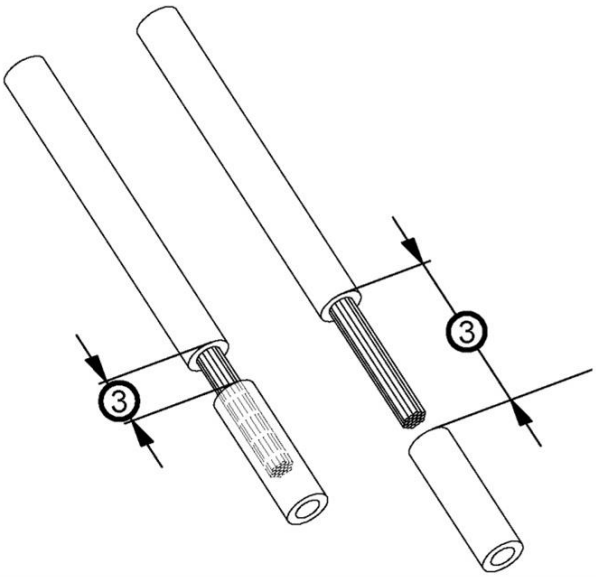


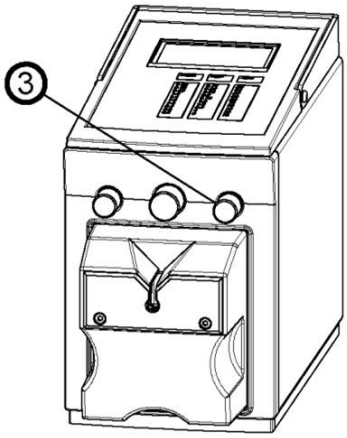


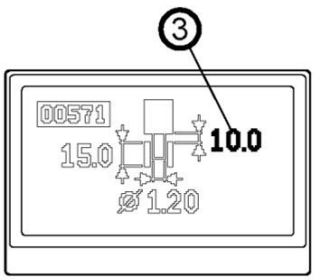


Настройка длины отвода надрезанной изоляции

Необходимую длину сдвига надрезанной изоляции (мм) настроить с помощью правой поворотной ручки (3).
Надрезанную изоляцию можно снять частично или полностью в зависимости от планов последующего использования проводов.

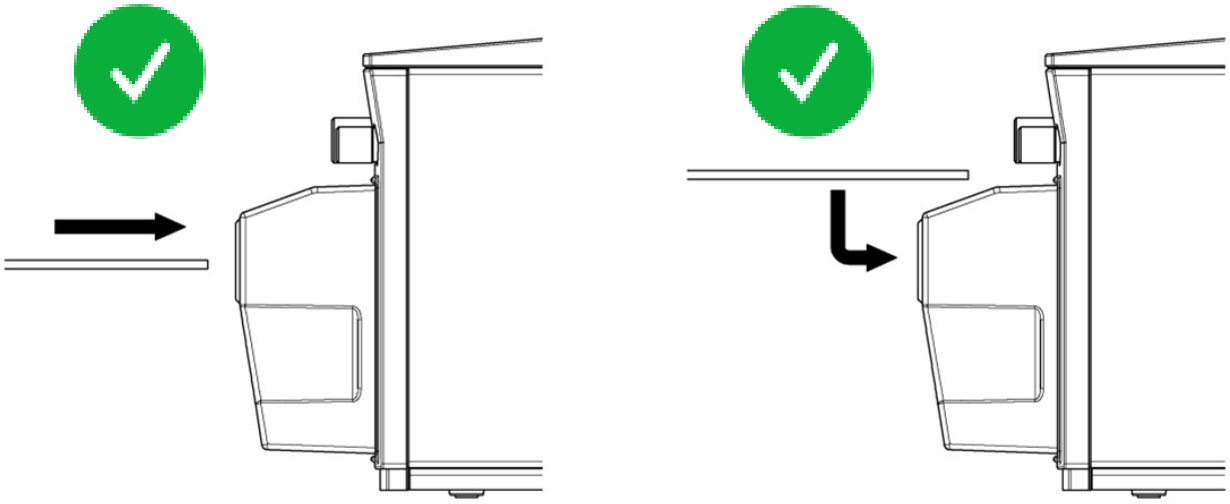




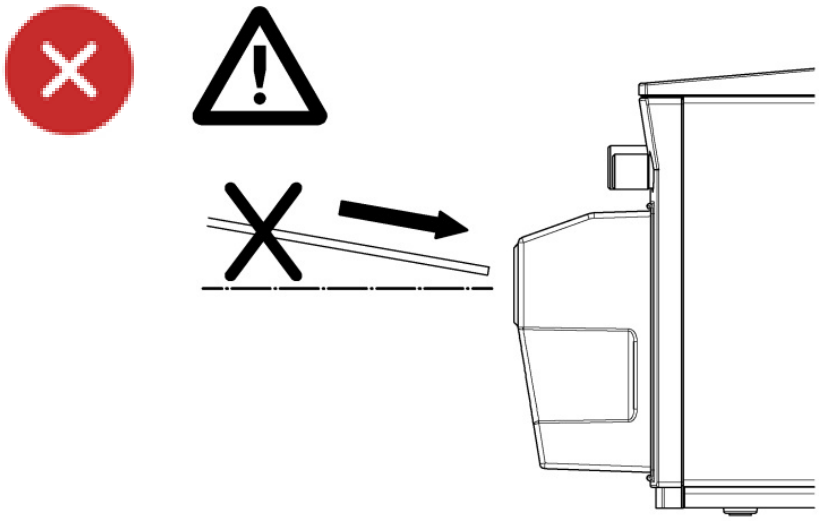


Снятие изоляции

- При заведении провода в машину провод должен располагаться горизонтально.
- При срабатывании пусковой кнопки провод должен находиться по центру отверстия.
- Провода сечением до 2,5 мм² включительно могут также заводиться в машину сверху при сохранении горизонтального расположенния.

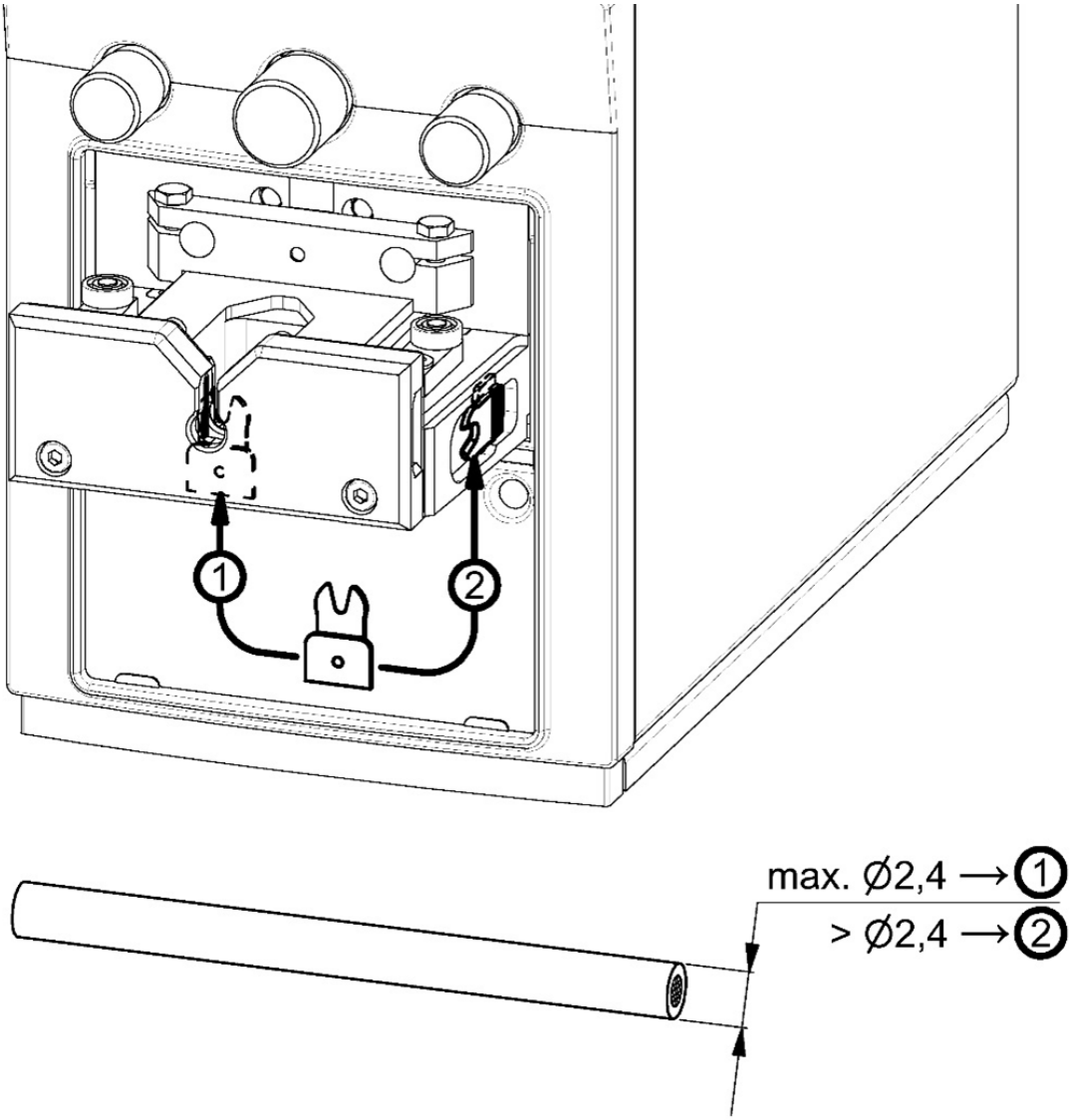


Наклонно введённый провод может стать причиной неисправности машины!



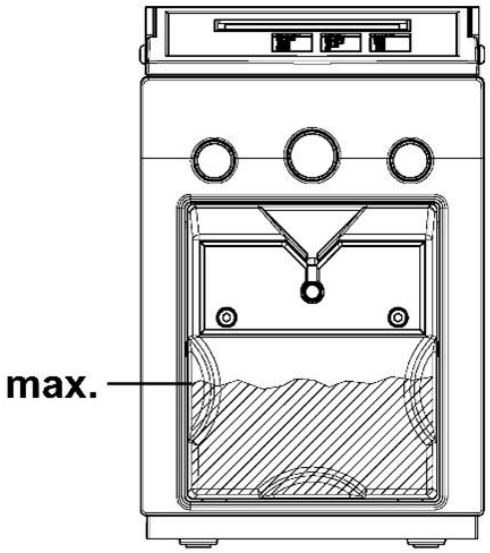
Центрирующее устройство

Помогает отцентрировать провода мелких сечений.



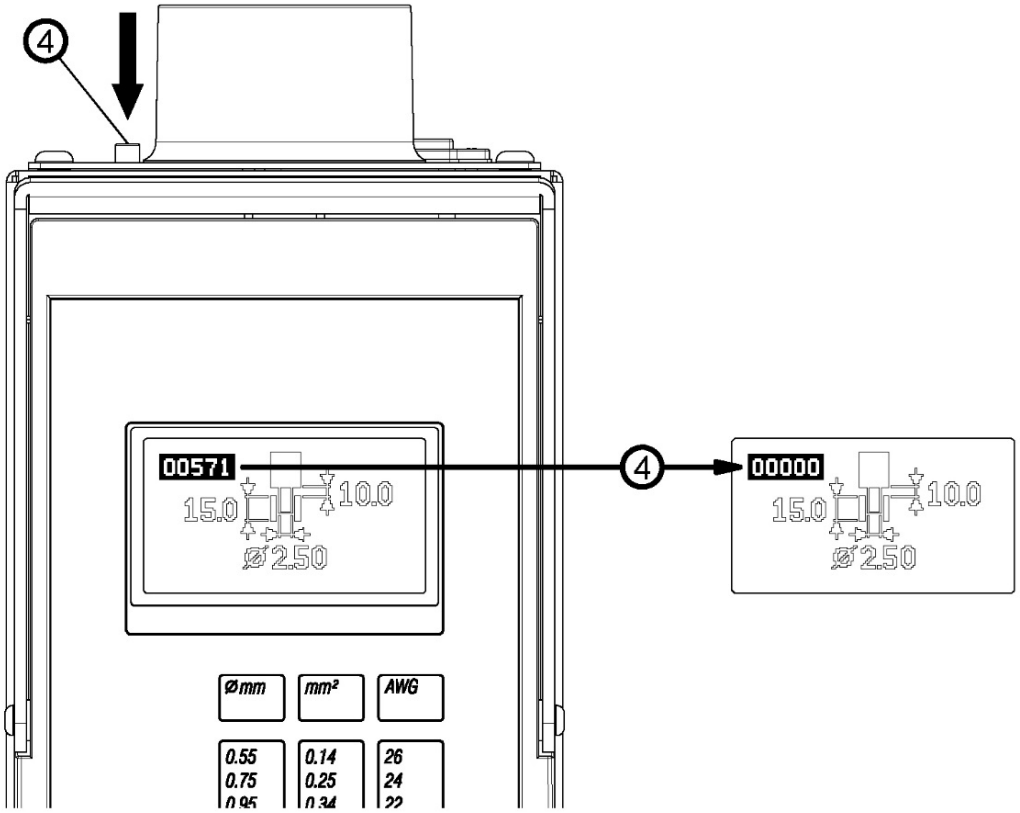
Освобождение лотка для обрезков изоляции

Для обеспечения надёжной и бесперебойной работы машины рекомендуется регулярно освобождать лоток от обрезков изоляции.



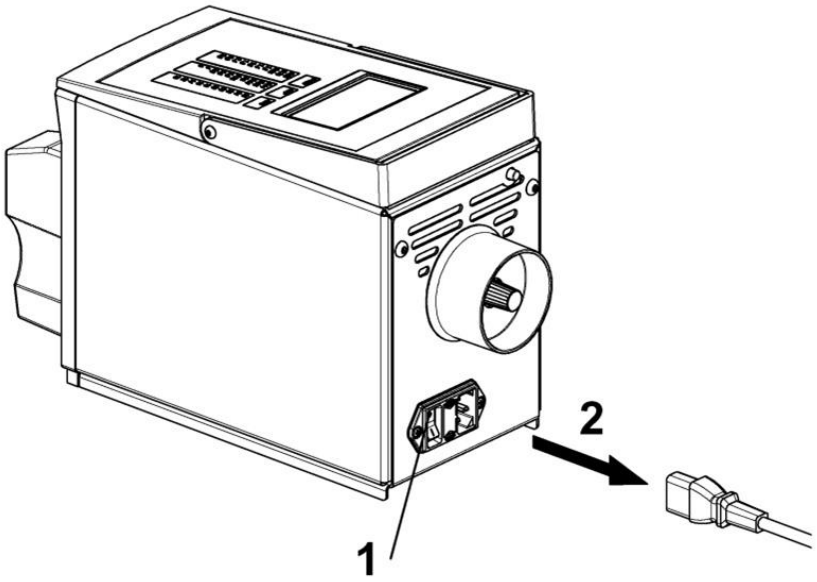
Сброс показаний счётчика

Нажать кнопку (4) на задней стороне машины, чтобы обнулить показания счётчика.



Вывод машины из эксплуатации

Отключить машину с помощью сетевого выключателя (1) и отсоединить штекер шнура электропитания от машины (2).

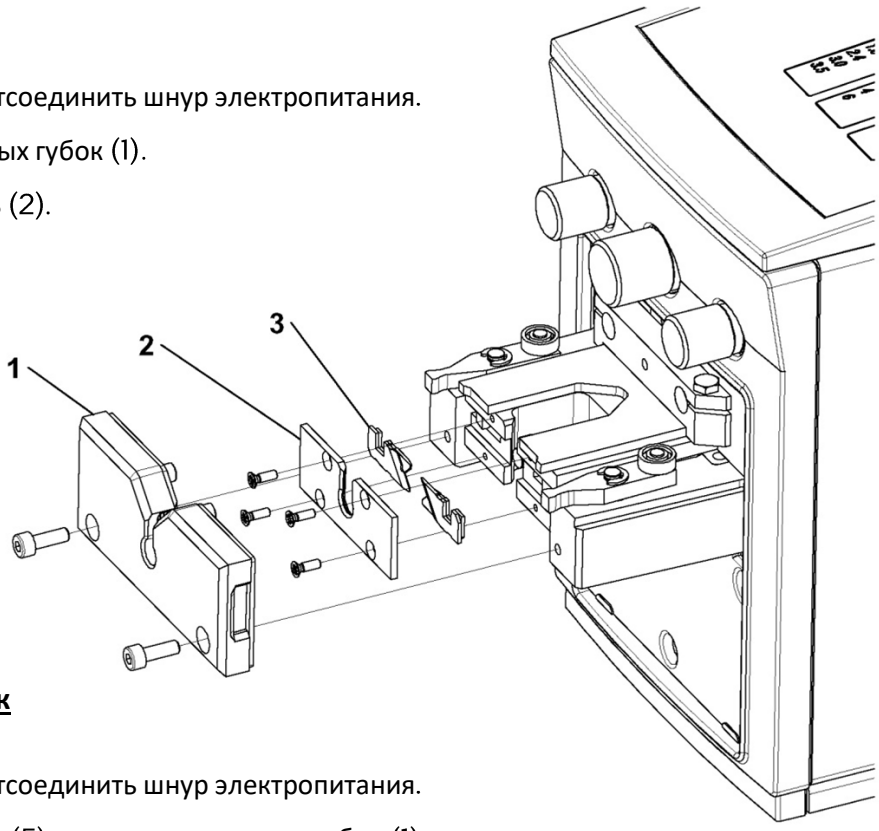


Техническое и сервисное обслуживание

- Для очистки прибор должен быть отключен от электросети.
- Для очистки внешней поверхности прибора можно использовать только сухую универсальную ткань без пыли.

Замена ножей

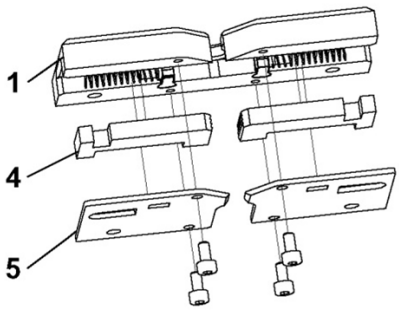
1. Выключить машину и отсоединить шнур электропитания.
2. Снять кассету прижимных губок (1).
3. Снять защитную панель (2).
4. Заменить ножи (3).

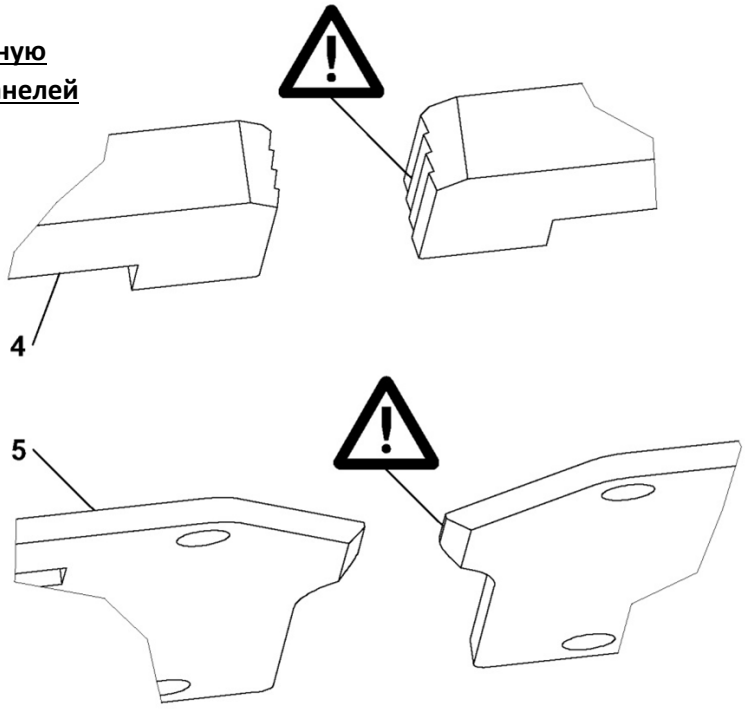


Замена прижимных губок

1. Выключить машину и отсоединить шнур электропитания.
2. Снять защитные панели (5) кассеты прижимных губок (1)
3. и заменить прижимные губки (4).

При сборке обратить внимание на правильную установку прижимных губок и защитных панелей

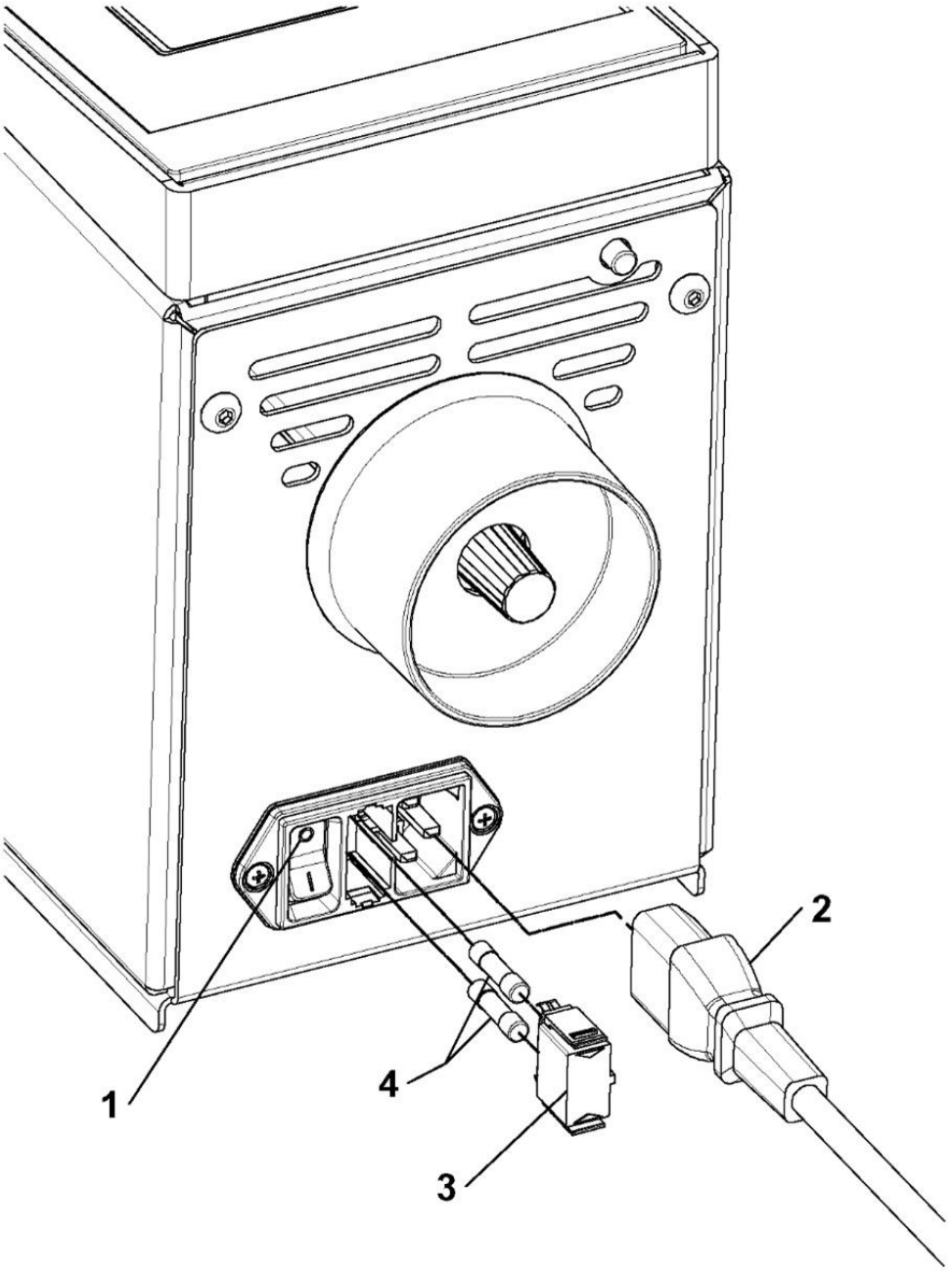




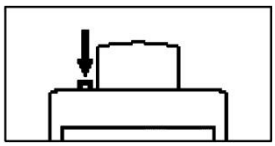
Замена предохранителей

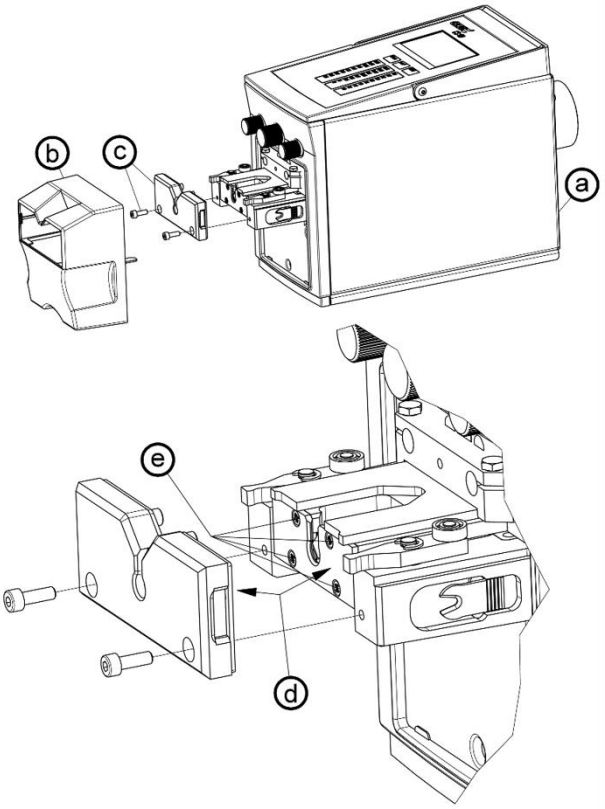
1. Выключить машину с помощью сетевого выключателя (1)
2. Отсоединить шнур электропитания (2)
3. Вытащить держатель предохранителей (3)
4. Проверить предохранители сетевого электропитания (4)
5. Заменить дефектные предохранители. (Артикульный № см. в разделе ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ).

Отсоединить шнур сетевого электропитания!



Неисправности

Индикация на дисплее	Неисправность/ сообщение	Устранение неисправности
	Провод выскальзывает из прижимных губок во время процесса снятия изоляции	1. Прижимные губки загрязнены, их следует очистить. 2. Прижимные губки изношены, требуется замена. 3. Используется неподходящий провод.
	Ножи не надрезают изоляцию надлежащим образом	1. Проверить правильность настроек на дисплее. 2. Ножи тупые, требуется замена. 3. Используется неподходящий провод.
	Ножи не раскрываются	1. Осторожно сдвинуть лезвия назад с помощью плоского предмета. При этом ножи должны легко отойти. Внимание! Не надавливать на режущую кромку.. Если ножи без усилия не сдвигаются назад, то их нужно демонтировать как при операции замены. Удалить остатки изоляции из зоны резания.
	Нет индикации на дисплее	1. Нет подсоединения к сети. 2. Проверить предохранители сетевого электропитания, при необходимости заменить.
	Не установлен лоток для обрезков изоляции, рабочая зона не защищена	1. Вставить лоток для обрезков изоляции.
	Необходимо нажать кнопку. Примите во внимание, что машина начнет работу с обнуленными показаниями	

10	Сенсор пусковой кнопки срабатывает уже при включении машины	1. Отсоединить машину от сети и осторожно очистить пусковую кнопку сжатым воздухом. 2. Отсоединить машину от сети, снять пусковую кнопку и продуть металлическую трубку сжатым воздухом.
15	Сенсор пусковой кнопки не срабатывает при пуске / контакт не устанавливается	1. Отключить машину и снова включить после того, как погаснет экран дисплея. Если неисправность не устранена: 2. a) выключить машину. b) снять лоток для обрезков изоляции. c) снять кассету прижимных губок. d) проверить, нет ли посторонних частиц между пластиной ножедержателя и зажимом. e) проверить, не открутились ли винты на пластине ножедержателя. При необходимости удалить посторонние частицы / винты затянуть. 

	Не срабатывает сенсор задней точки возврата, хотя машина должна находиться в стартовой позиции.	1. Выключить машину и снова включить после того, как погаснет экран дисплея.
	Превышено максимальное время процесса снятия изоляции.	1. Проверить настройки на дисплее. 2. Выключить машину и снова включить после того, как погаснет экран дисплея.
	Превышено значение максимального тока электродвигателя.	1. Проверить настройки на дисплее. 2. Выключить машину и снова включить после того, как погаснет экран дисплея.
	Лоток для обрезков изоляции был снят во время рабочего цикла.	1. Выключить машину и снова включить после того, как погаснет экран дисплея.

Техническое приложение

Технические данные

Напряжение сети	230 В / 50 Гц
Потребляемая мощность	160 Вт
Диапазон сечений провода	0,08-6 мм²
Максимальный наружный диаметр провода	6 мм
Длина снятия изоляции	2-20 мм
Длина частичного сдвига надрезанной изоляции	2-20 мм
Глубина ввода провода + длина снятия изоляции (X)	15 мм + X
Ножи для снятия изоляции	V-образной формы
Время одной операции	0,3 сек
Счётчик	6-разрядный ж/к дисплей, перепрограммируемый
Размеры (В x Н x Т)	141 x 221 x 363 мм
Вес машины	9,5 кг

Паспортная табличка



EU Declaration of Conformity

Manufacturer:	GLW GmbH
Address:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Germany
Product group:	Electric wire stripper
Product description:	**CS 60** **CS 60 US (120V)**
Valid from SN:	2154007

The above mentioned product is in line with the essential requirements of the below directive(s) and their modification directive(s):

Machinery (MD)	**2006/42/EG**
Electromagnetic compatibility (EMC)	**2014/30/EU**
Restriction of the use of certain hazardous substances (RoHS)	**2011/65/EU**

For evaluation of the conformity following relevant standards were consulted:

EN ISO 13854:2019	**EN ISO 12100:2010**	**EN ISO 13857:2019**
EN ISO 13849-1:2023	**EN IEC 63000:2018**	**EN 55014-1:2021**
EN 55014-2:2021	**EN 62061:2021**	

This declaration certifies the conformity with the essential requirements of the indicated directive(s), it does not, however, covenant any characteristics. The instructions for safety and installation of the enclosed product documentation have to be observed.

Kisslegg, 11.12.2025

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germany
Managing Director
Responsible for the technical documentation

UK Declaration of Conformity

Manufacturer:	GLW GmbH
Address:	Steinbeisstrasse 2, 88353 Kisslegg, Germany
Product group:	Electric wire stripper
Product description:	**CS 60** **CS 60 US (120V)**
Valid from SN:	2154007

The above mentioned product is in line with the essential requirements of the below directive(s) and their modification directive(s):

Machinery (Safety) Regulations 2008	**S.I. 2008/1567**
Regulation on electromagnetic compatibility 2016	**S.I. 2016/1091**
Ordinance on the Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment 2012	**S.I. 2012/3032**

The following relevant standards were used to assess compliance:

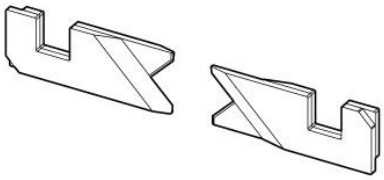
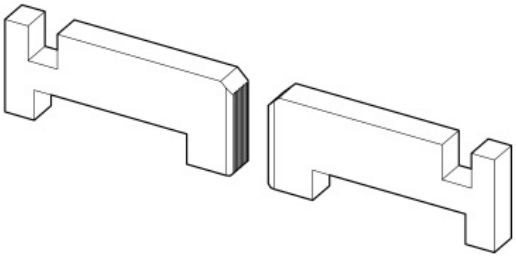
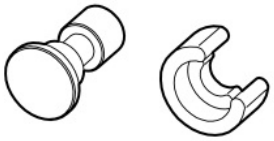
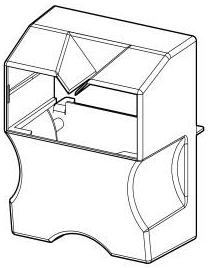
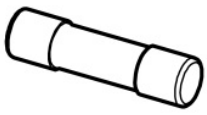
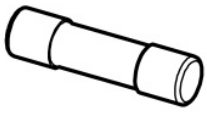
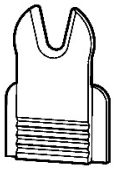
EN ISO 13854:2019	**EN ISO 12100:2010**	**EN ISO 13857:2019**
EN ISO 13849-1:2023	**EN IEC 63000:2018**	**EN 55014-1:2021**
EN 55014-2:2021	**EN 62061:2021**	

This declaration certifies the conformity with the essential requirements of the indicated directive(s), it does not, however, covenant any characteristics. The instructions for safety and installation of the enclosed product documentation have to be observed.

Kisslegg, 11.12.2025

Felix Weiland
Steinbeisstr. 2, 88353 Kisslegg, Germany
Managing Director
Responsible for the technical documentation

Запчасти

Часть	Статья
Ножи для снятия изоляции 	004966
Прижимные губки 	005117
Пусковая кнопка 	005118
Лоток для обрезков изоляции 	003936
Предохранитель сетевого электропитания 230 V – 1,25 A T 	001805
Предохранитель сетевого электропитания 115 V – 2,5 A T 	001806
Центрирующее устройство 	004025

GLW GmbH
Steinbeisstraße 2
88353 Kisslegg
Германия
Tel. +4975639123-0
service@glw.de

Авторское право на эту инструкцию по эксплуатации принадлежит фирме GLW.
Перепечатка, копирование или перевод, даже в виде выдержек, не допускается без получения специального разрешения.
© 2025 GLW GmbH